

TOEIC presents English Upgrader 3rd Series

第 9 回 ツアーコンダクターのトラブル対応

英文スクリプト:

Andrea: Oh dear! Why haven't the tickets arrived yet? I'd better call our organizer before it's too late.

Roberto: Hello, this is Roberto Rossi, Muse Tours in Milan. I'm afraid I'm out of the office at the moment. Please leave a message after the beep and I will call you back. Thank you.

Andrea: Hello, this is Andrea Santos at Muse Tours, the tour conductor for the "Operatic Autumn Tour in Italy", tour code ML009. I'm currently in Parma and I urgently need your attention regarding tonight's performance of the opera, "Aida" at the City Opera Theater. We were due to receive 15 tickets for our tour at our hotel upon arrival last evening, but I have not received them yet, and it is now eight in the morning. I double-checked with the hotel concierge but nobody has seen them. As you know, tonight is the opening night of the season and this performance is the main attraction of our tour. We absolutely cannot miss it. We are now leaving for the city sightseeing tour and will not return until 5 p.m. Could you please check the situation as soon as possible and call me back on my mobile? The number is 39-1234-5678. Thank you.

=====

Roberto: Oh, no! Andrea never got the tickets! I'd better explain to her about yesterday's mishap.

Andrea: Hello, this is Andrea Santos. I'm sorry I cannot take your call right now. Please leave a message after the beep and I will call you back. Thank you.

Roberto: Hello, this is Roberto from Muse Tours Milan office, returning your call. We are very sorry that you did not receive the tickets last night as promised. We just got word this morning that there was a mechanical problem at the box office yesterday, and that the tickets were never delivered. We have arranged for the theater to hold your tickets at the box office. Please stop by the box office located on the left side of the City Opera Theater and mention that Roberto had called ahead and made arrangements for Muse Tours. Again, we are sorry for any inconvenience. When you get this message, could you please call us back to confirm? Thank you very much for your cooperation. I hope everything else is going well. Ciao.

フレーズ:

注目、配慮:attention

到着と同時に:upon arrival

コンシェルジュ:concierge

今季の初日の夜:the opening night of the season

ちょっとしたアクシデント、トラブル:mishap

知らせがあった:got word

チケット売り場: box office

～でチケットを保管する、預かる:hold your tickets at ～

立ち寄る:stop by

前もって電話する:call ahead

ご協力に感謝します:Thank you for your cooperation.

日本語訳:

Andrea: まあ、どうでしょう！ どうしてチケットがまだ届かないのかしら。手遅れになる前に主催者に電話をしておいたほうがよさそうね。

Roberto: はい、こちらはミュージズ・ツアーズ・ミラノのロベルト・ロッシです。ただ今外出中です。発信音の後にメッセージを残してください。こちらから折り返しお電話いたします。よろしくお願いします。

Andrea: もしもし、ミュージズ・ツアーズのツアーコード ML009「オペラの秋イタリアツアー」のツアーコンダクターをしているアンドレア・サントスです。現在パルマにいますが、今夜シティオペラシアターで行われるオペラ「アイダ」の件で至急ご対応いただきたいことがあります。昨夜ホテルに到着した際に、私たちのツアーのチケット 15 枚を受け取るようになっていたのですが、まだ手元に届いておらず、今は朝の8時です。ホテルのコンシェルジュにも再度確認してみましたが、誰もチケットを見ていません。ご存知のように、今夜は今季の初日で、この公演が私たちのツアーの目玉なのです。何としても見逃すわけにはいきません。今から市内観光ツアーに出発し、午後5時までは戻りません。できるだけ早く状況をご確認いただき、私の携帯に折り返しお電話いただけますか。番号は 39-1234-5678 です。よろしくお願いします。

=====

Roberto: ああ、アンドレアさんはチケットを受け取っていなかったんだ！ 昨日のアクシデントのことを説明しなくちゃ。

Andrea: はい、こちらアンドレア・サントスです。申し訳ありませんが、ただ今電話に出ることができません。発信音の後にメッセージを残していただければ、こちらからおかけ直しいたします。よろしくお願ひします。

Roberto: もしもし、こちらミュージーズ・ツアーズ、ミラノオフィスのロベルト・ロッシが折り返しお電話をしています。昨晚はお約束通りにチケットを受け取れなかったとのこと、大変申し訳ございません。今朝知らせを受けたのですが、昨日、チケット売り場で機械トラブルがあったため、チケットが配送されなかったとのこと。お客様のチケットをチケット売り場でお預かりするよう劇場側に手配しました。シティオペラシアターの左側にあるチケット売り場へお立ち寄りいただき、ロベルトが事前に電話をし、ミュージーズ・ツアーズの分を手配した旨をお伝えください。ご不便をおかけしたことを改めてお詫びします。このメッセージをお聞きになりましたら、確認のため折り返しお電話をいただけますか。ご協力よろしくお願ひいたします。すべて順調に進むよう祈っています。それでは。